

Contacts utiles • Contactos útiles • Useful contacts

OT DU COUSERANS

BIROS
Tél. : 05 61 96 10 90
www.otbiros.free.fr

CASTILLONNAIS
Tél. : 05 61 96 72 64
www.ot-castillon-en-couserans.fr

HAUT-COUSERANS
Tél. : 05 61 96 00 01
www.haut-couserans.com

CANTON DE MASSAT
Tél. : 05 61 96 92 76
www.ariège.com/massat

SÉRONAIS
Tél. : 05 61 64 53 53
www.seronais.com

SAINTE-CROIX-VOLVESTRE
Tél. : 05 61 66 27 98
ou 05 61 04 60 55

SAINT-GIRONS
Tél. : 05 61 96 26 60
www.ville-st-girons.fr

SAINT-LIZIER
Tél. : 05 61 96 77 77
www.ariège.com/st.lizier

OT/SI DU COMMINGES

ASPET
Tél. : 05 61 94 86 51
http://otaspet.free.fr

ENCAUSSE-LES-THERMES
Tél. : 05 61 89 32 64

ARBAS
Tél. : 05 61 90 62 05

AURIGNAC
Tél. : 05 61 98 70 06
www.aurignac.fr

LUCHON
Tél. : 05 61 79 21 21
www.luchon.com

BARBAZAN
Tél. : 05 61 88 35 64
BOULOGNE-SUR-GESSE
Tél. : 05 61 88 13 19
www.ville-boulogne-sur-gesse.fr

CIADOUX
Tél. : 05 61 88 66 38
www.multimania.com/ciadox

L'ISLE-EN-DODON
Tél. : 05 61 94 53 56

MONTREJEAU
Tél. : 05 61 95 80 22

SAINT-BEAT
Tél. : 05 61 79 45 98

SAINT-BERTRAND-DE-COMMINGES
Tél. : 05 61 95 44 44

SAINT-GAUDENS
Tél. : 05 61 94 77 61
www.tourisme-stgaudens.com

SAINT-MARTORY
Tél. : 05 61 97 40 48
www.petitespyrenees.com

SALIES-DU-SALAT
Tél. : 05 61 90 53 93
http://salinea.free.fr/salies-salat

MAZÈRES-SUR-SALAT
Tél. : 05 61 97 48 22

VAL D'ARAN

TORISME VAL D'ARAN
Tel. 973 640688
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION TORISTICA
DERA VAL D'ARAN
VIELHA
Tel. 973 640110
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION TORISTICA
DERA VAL D'ARAN
SALARDÚ
Tel. 973 645197
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION TORISTICA
DERA VAL D'ARAN
ARTIES
Tel. 699 969044
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION E TORISME
DE BOSSÒST
Tel. 973 647279
www.torismearan.org

OFICINA INFORMACION E TORISME
DE LES
Tel. 973 647303
www.torismearan.org

www.pyreneescentrales.eu • www.pirineuscentrals.eu



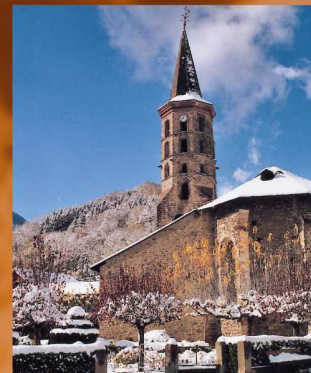
Proyecto cofinanciado por la Unión Europea Interreg IHA: Francia-España

Sentein

Balacet

Bonac-Irazein

CHEMINS PYRÉNÉENS DE L'ART ROMAN
CAMINS PIRENENCS DER ART ROMANIC



Eglise Notre-Dame-de-l'Assomption



Eglise Saint-Lizier



Eglise Saint-Michel d'Irazein

Eglises romanes du Couserans



Conception : FA TORY • 05 61 26 18 24 • Photographies : J.-L. Saget, J. Estrade, J. Poirier - Texte : Syndicat Mixte du Pays Couserans - Traductions : Coup de Puce

Sentein

Eglise Notre-Dame-de-l'Assomption

Lové au creux de la vallée du Biros, Sentein communique avec le Val d'Aran par des cols jadis très fréquentés. L'imposante église témoigne de l'ancienne prospérité du village, enrichi par le commerce avec l'Espagne et l'exploitation des mines de zinc et de plomb. L'édifice roman à nef unique du XII^{ème} siècle est doté, à la fin du XIII^{ème} siècle, de chapelles latérales, et entouré d'une enceinte fortifiée de 40m de long et 36m de large, flanquée de cinq tours. Cette enceinte est renforcée et cerclée d'un fossé à la fin du XIV^{ème} siècle, époque où l'on redoute les attaques des Gascons à la solde des Anglais. De cet ensemble, seules subsistent aujourd'hui deux tours. Mas-sif, bâti indépendamment de l'église dans la deuxième moitié du XII^{ème} siècle, le clocher ne possède alors que deux étages. La base romane est construite en grès mauve, remarquablement taillé et assemblé. Il servait de donjon à la forteresse, comme en témoignent les meurtrières. Au cours des siècles, il a été surélevé de trois étages, la flèche ne datant que du XVIII^{ème} siècle.

Le portail d'entrée du clocher (aujourd'hui à l'intérieur), constitue un des rares vestiges de décoration de l'église romane. L'ornementation réside dans le travail de taille de la pierre, qui forme ici des voussures (arcs emboîtés) et des moulurations retombant sur des colonnettes. Les petits chapiteaux présentent une sculpture assez grossière avec, notamment, les masques humains fréquents en Couserans mais dont les yeux sont ici très globuleux.

Autre témoin de l'église romane, une dalle sculptée d'un chrisme complexe est utilisée en parement sur le mur sud. Les voûtes de la nef sont ornées de



belles fresques de la première moitié du XVI^{ème} siècle. Les personnages sont d'ailleurs habillés selon la mode de cette époque. Les scènes sont disposées en série : six sibylles, au-dessus de la tribune, puis l'arbre de Jessé (« l'arbre généalogique » de Jésus Christ, issu de la lignée du roi David), le Jugement dernier dans la partie centrale, et enfin douze prophètes.

Pour prolonger votre excursion dans le Biros, pourquoi ne pas vous aventurer jusqu'à **Irazein** ? Vous y découvrirez la minuscule église **Saint-Michel**, témoignage de la constitution des paroisses au XII^{ème} siècle dans les coins les plus secrets du Couserans.

Vous goûterez également le charme de l'église **Saint-Lizier de Balacet**, construite en grès violet dans la seconde moitié du XII^{ème} siècle sur la soulane – le versant ensoleillé – du Biros. Les petits arcs des bandes lombardes qui animent le chevet, reposent sur des modillons sculptés de masques humains, d'animaux ou encore de motifs plus abstraits comme ces triangles entaillés de stries et de points. Le portail, d'une grande simplicité, est surmonté d'un chrisme où les lettres alpha et oméga ont été inversées.

● Iglesia de Notre-Dame-de-l'Assomption

Sentein, enclavado en el valle de Biros, comunica con el Val d'Aran mediante puertos muy frecuentados en el pasado. La imponente iglesia pone de manifiesto la antigua prosperidad del pueblo, que se enriquecieron gracias al comercio con España y a las minas de cinc y plomo de los alrededores. El edificio románico con una nave única del siglo XII se dotó de capillas laterales a finales del siglo XIII, y se rodeó de una muralla fortificada semicircular de 40m de largo y 36m de ancho, flanqueada por cinco torres. Dicha muralla fue reforzada y cercada con un foso a finales del siglo XIV, época en que se tenían los ataques de los ingleses. De dicho conjunto, solamente subsisten actualmente dos torres. El macizo campanario se construyó independientemente de la iglesia en la segunda mitad del siglo XII. Entonces solamente comprendía dos plantas. La base románica está construida en

pedras de color malva, admirablemente talladas y encajadas cuidadosamente. Servía de torreón a la fortaleza, como lo manifiestan las troneras. A lo largo de los siglos, se le añadieron tres plantas, la flecha no es más que del siglo XVIII.

El pórtico de entrada del campanario (actualmente en el interior), constituye uno de los raros vestigios de decoración de la iglesia románica. Toda la ornamentación reside en el trabajo de talla de la piedra, que en este caso forma arquivoltas (arcs encajados unos con otros) y molduras que reposan sobre columnillas. Los pequeños capiteles presentan una escultura bastante basta con caretas humanas, dichas caretas se encuentran casi por todas partes en Couserans, pero en este caso sus ojos son muy globulosos. Otra manifestación de la iglesia románica es la loza esculpida con un crismón complejo que se utilizó como paramento de la pared sur.

Las bóvedas de la nave están ornadas con bellas pinturas murales de la primera mitad del siglo XVI. De hecho, los personajes están vestidos a la moda de aquella época. Se disponen en serie: seis sibilas encima del púlpito, el árbol de Jesé («árbol genealógico» de Jesucristo, descendiente del linaje del rey David), el Juicio Final en la parte central, y por último, doce profetas.

Para prolongar su excursión en Biros, ¿por qué no aventurarse hasta Irazein? Allí descubrirá la minúscula iglesia de Saint-Michel, testimonio de la creación de parroquias en lugares recónditos de Couserans, en el siglo XII.

También apreciarán el encanto de la iglesia de Saint-Lizier de Balacet, construida en piedra violeta en la segunda mitad del siglo XII en la solana –la ladera expuesta al sol– de Biros. Los pequeños arcos que decoran el presbiterio, reposan sobre modillones esculpidos con caretas humanas, de animales o motivos más abstractos como triángulos con hendiduras y puntos. El pórtico, de una gran simplicidad, está rematado con un crismón donde las letras alfa y omega están al revés.

■ Church of Our Lady of the Assumption (Notre-Dame-de-l'Assomption)

Sentein nestles in the Biros Valley, which leads up to mountain passes which used to be very busy. The imposing church bears witness to the wealth of the villagers in times past, when they benefited from the trade with Spain and from the nearby zinc and lead mines. The 12th Century Romanesque church with its single nave had side-chapels

added in the 13th Century, as well as semi-circular fortifications 40m long and 36m wide with five square towers. At the end of the 14th Century, the ramparts were reinforced and surrounded with a ditch, for fear of attack by the English. Of these fortifications, only two towers survive today. The massive belfry was built in the second half of the 12th Century, standing free of the church and rising to only two levels. The Romanesque base is built in mauve stone, remarkably well-cut and carefully laid. It played the role of Keep to the fortress, as can be seen from the lancet meurtrière windows. Over the following centuries it was raised by another three levels, the spire being added in the 18th Century. The doorway to the belfry (now inside the building), is a rare remaining example of the decoration found on the old Romanesque church. The only ornamentation lies in the art of stone-cutting, seen here in the voussoir arches and the mouldings supported by their columns. The small capitals are carved rather coarsely, showing the human masks that can be found throughout the Couserans, although the eyes here are unusually protruding. Another vestige of the Romanesque church is a stone slab carved with a complex chrismon, reused as facing for the south wall.

The vaults of the nave are decorated with beautiful murals painted in the first half of the 16th Century and the figures are dressed in the clothing of the period. They are arranged in series: six Sibyls above the gallery, then the Tree of Jesse (the 'family tree' of Jesus Christ, from the line of King David), the Last Judgement in the central section and finally twelve prophets.

The visitor to the Biros Valley will want to continue on to Irazein, where the tiny church of St Michael shows that there were parishes in the 12th Century even in the depths of the Couserans. He will also enjoy the charm of the church of Saint-Lizier in Balacet, built in the second half of the 12th Century on the south-facing slope of the Biros Valley. The little arches of the Lombard Bands that decorated the apse, stand on modillions carved into human or animal masks, or abstract themes such as triangles engraved with lines and dots. The doorway bears no particular decoration and is surmounted by a chrismon where the letters alpha and omega have been inverted.

